



"VIVRE AU PARADIS"

un film de

Boualem Guerdjou

FRANCE

«VIVRE AU PARADIS»

SYNOPSIS

«LIVING IN PARADISE»

1961-1962, la guerre d'Algérie bat son plein. Lakhdar, immigré, ouvrier du bâtiment, habite le bidonville de Nanterre. Il ne supporte plus de vivre seul, de perdre les visages de sa femme, de ses enfants, restés dans le Sud Algérien.

Ayant réussi à faire venir les siens, il se met en quête d'un appartement pour leur offrir une vie décente. En attendant, il tente comme il peut de les maintenir au-dessus de la boue et de la misère.

Mais la folie du bidonville est plus forte que lui. Pour avoir cet appartement dont il rêve, Lakhdar devient l'un de ces profiteurs qui prospèrent sur le dos de leurs frères, un marchand de sommeil.

Quand il croit toucher au but, au prix de la trahison, la grande Histoire le percute par le biais de l'engagement militant de sa femme Nora, dont il ignorait tout.

La famille Lakhdar explose. C'est finalement la solidarité du bidonville qui la sauvera, alors que l'Algérie fête son indépendance.

...L'histoire d'un homme qui essaie de soulever la pesanteur des choses, de changer sa condition, et qui seul ne pouvait rien.

1961-1962, the Algerian War is under way. Lakhdar, an immigrant construction worker, lives in the Nanterre shantytown. He can no longer bear living alone without his wife and children whom he has left Southern Algeria.

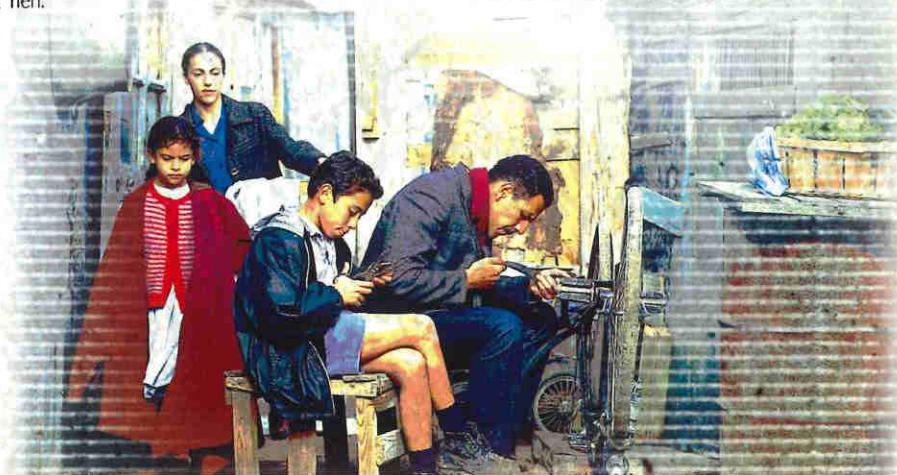
Once he succeeds in bringing his family to France, he starts looking for an apartment to give them a decent life. In the meantime, he tries as best he can to keep their heads above the mud and the hunger-line.

But he proves to be no match for the shantytown. To obtain the apartment of his dreams, Lakhdar becomes one of those profiteers who live off their brothers' backs by renting sleeping spaces to them.

Just as he is about to reach his goal, at the cost of a betrayal, History strikes back at him through the unexpected political commitment of his wife, Nora

Lakhdar's family is blown apart. It will finally be saved by the solidarity of the shantytown as Algeria celebrates its independence.

...The story of a man who attempts to react against society's inertia, to change his life, but who is unable to succeed on his own.



NOTE D'INTENTION DE

BOURLEM GUERDJOU

NOTE OF INTENT BY

L'histoire que je veux raconter est celle de milliers d'immigrés Algériens venus en France dans les années 1950. Ils étaient, pour la plupart, à la recherche d'un travail et furent "logés" dans des bidonvilles. Ce qui me paraît important aujourd'hui, c'est la mémoire de ces hommes oubliés de l'Histoire. Malgré leurs conditions difficiles, vivant dans des "no-man's land" aux portes des grandes agglomérations françaises, ces gens gardaient leurs traditions et leur culture afin de ne pas perdre leur identité.

Il s'agit aussi de montrer certains événements majeurs de cette période laissée trop longtemps sous silence. Le 17 Octobre 1961, des hommes qui manifestaient pacifiquement, dans la dignité et la conscience politique, solidaires de l'Algérie en guerre ont été victimes de fortes violences policières, entraînant la mort de plusieurs manifestants.

Mon film est un voyage à travers le passé et l'histoire de la première génération, celle de mes parents. Je veux retrouver une partie de mon identité, mieux comprendre ma relation avec la société française et le raconter aux gens de ma génération.



I want to tell the story of thousands of Algerian immigrants who came to France in the 1950s. Most of them were looking for work and were "housed" in shantytowns. I feel that it is important to remember these men whom History has forgotten. Despite the harsh conditions, living in a "no-man's land" on the fringe of the largest French cities, these people held onto their traditions and culture in order to preserve their identity.

I also show certain major events of this period that has been ignored for way too long. On October 17, 1961, these men's peaceful, dignified and politically aware demonstration, in support of Algeria at war, was harshly suppressed by the police, resulting in the deaths of a number of demonstrators.

My film is a journey into the past and history of the first generation of immigrants, that of my parents. I want to recover part of my identity, better understand my relationship with French society and relate it to people of my generation.

FILMOGRAPHIE

UN JOUR D'ENFANCE

1990 -5 mn, 35 mm N&B
Sélectionné à Cannes et Carthage.

SET & MATCH COULEUR D'ENFANTS

1990 -50 X 45 sec, 16 mm sépia
1991-26 mn, 35 mm couleurs-court métrage

UNE NUIT A L'OPERA DJAMILA LIFA, LE REVE DE GRANDIR RING

1992 -26 mn, Béta sp- documentaire
1996 -7mn, 35mm N&B
Prix à la qualité du CNC - Grand prix international deTurin
Prix du jeune réalisateur - Primé au Festival de Lyon
Sélectionné à Cannes 1987, Jean Vigo, Belfort
Tour de France du court métrage.



FICHE TECHNIQUE / CREW

Réalisation / Directed Bourlem GUERDJOU
 Scénario / written by Olivier LORELLE et Bourlem GUERDJOU
 Adaptation Olivier DOUYERE, Olivier LORELLE et Bourlem GUERDJOU
 Adapté librement du roman / Freely adapted from the novel « Vivre au Paradis, d'une oasis à un bidonville » de Brahim BENAÏCHA paru aux Editions Desclee de Brouwer
 Jean BREHAT et Rachid BOUCHAREB
 Producteurs délégués / Executive producers Catherine PUECH, Moez KAMOUN et Vincent CANART
 Directeurs de Production / Production Director CTV - Abdelazize BEN M'LOUKA
 Producteur exécutif / Line producer Georges LECHAPTOIS
 Image / Photography Sandrine DEEGEN
 Montage image / Editor Hechmi JOULAK
 Son / Sound Philippe BAUDHUIN et THOMAS GAUDER
 Mixage / Mix Anne FREY
 Montage Son / Sound Editor Boodjie et Hakim GUERDJOU
 Musique originale / Music Catherine PUECH, Moez KAMOUN et Vincent CANART
 Direction de production / Muriel MERLIN
 Direction générale Laurent DEROO et Taïb JALLOULI
 Décors / Production designer Kadja ZEGGAL et Naama JASI MEJRI
 Costumes / Costumes designer Françoise JOSET et Hager BOUHAOULA
 Maquillage / Make-up Claude MARTIN
 Direction de casting / Casting

Une coproduction : 3B Productions - Le Studio Canal + - Arte France CINEMA (France) - Alain Berliner WFE (Belgique) - Bjorn Eivind Aarskog Exposed Films a.s. (Norvège)

Avec le soutien de Studio Images 4 - Centre National de la Cinématographie - Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique - Télédiffuseurs Wallons - Fonds d'Action Sociale F.A.S - Canal +



Conseil de l'Europe / Council of Europe



Une coproduction France - Belgique - Norvège
 35 mm couleurs dolby stéréo SR - 1 h 45

Sortie France : le 17 mars 1999

PRODUCTION

3B Productions 83A, rue Bobillot 75013 Paris
 Tél 33 (0) 1 43 13 10 60 Fax 33 (0) 1 43 13 10 66
 E mail : 3b.productions@wanadoo.fr

FICHE ARTISTIQUE / CAST

ROSCHDY ZEM	Lakhdar
FADILA BELKEBLA	Nora
OMAR BEKHALED	Rachid
HIAM ABBASS	Aicha
FARIDA RAHOUDJ	Ouarda
RAMZI BRARI	Brahim
MUSTAPHA ADOUANI	Belkacem
SABRINA JELASSI	Assia
PIERRE BERRIAU	Le docteur



ROSCHDY ZEM

J'EMBRASSE PAS
 MA SAISON PREFEREE
 N'OUBLIE PAS QUE TU VAS MOURIR
 MEMOIRE D'UN JEUNE CON
 EN AVOIR (OU PAS)
 LE COEUR FANTOME
 CLUBBED TO DEATH
 LE PLUS BEAU METIER DU MONDE
 FRED
 LA DIVINE POURSUITE
 L'AUTRE COTE DE LA MER
 VIVE LA REPUBLIQUE
 CEUX QUI M'AIMENT PRENDONT LE TRAIN
 A VENDRE
 ALICE & MARTIN
 LE MONDE A L'ENVERS
 LOUISE (TAKE 2)
 VIVRE AU PARADIS
 CHOC EN RETOUR



d'André TECHINE - Nominé "Jeunes Espoirs " Césard 1992
 d'André TECHINE
 de Xavier BEAUVOIS - Nominé " Jeunes Espoirs " Césars 1997
 de Patrick AURIGNAC
 de Laëtitia MASON - Nominé " Jeunes Espoirs " Césars 1996
 de Philippe GARREL
 de Yolande ZAUBERMAN
 de Gérard LAUZIER
 de Pierre JOLIVET
 de Michel DEVILLE
 de Dominique CABRERA - Cannes 1997 Cinémas en France
 de Eric ROCHANT
 de patrice CHEREAU - Cannes 1998
 de Laëtitia MASON - Un certain regard Cannes 1998
 d'André TECHINE
 de Rolando COLLA
 de Siegfried - Un certain regard Cannes 1998
 de Bourlem GUERDJOU
 de Roch STEPHANIC



FADILA BELKEBLA

GEORGES MONTEROT
 DOUCE FRANCE

VIVRE AU PARADIS

de Dominique CABRERA
 de Malik CHIBANE
 Prix d'interprétation au Festival de Bastia (1995)
 de Bourlem GUERDJOU

ROSCHDY ZEM
FADILA BELKEBLA

Vivre au Paradis

un film de **BOURLEM GUERDJOU**

Avec **OMAR, BEKHALED, HAM ABBASS, FARIDA BANOUDJ**
UNE COPRODUCTION FRANCE BELGIQUE NORVÈGE : 3B PRODUCTIONS - LE STUDIO CANAL - ARTE FRANCE CINEMA - WFE ALAIN BERLINER - EXPOSED FILMS PRODUCTIONS AS BJORN EYNOY AARENG
SCÉNARIO DE OLIVIER LOHEILLE ET BOURLEM GUERDJOU - ADAPTATION DE OLIVIER DOUVRE, OLIVIER LOHEILLE ET BOURLEM GUERDJOU - LIBREMENT ADAPTÉ DU ROMAN "Vivre au Paradis, d'une oasis à un bidonville" DE BOUHAN BENACHIA PARU AUX ÉDITIONS DESQUE DE BROUWER
PRODUCTION EXÉCUTIVE : CTV ABDELAZIZ BEN M'LOUKA - IMAGE : GEORGES LECHAPOTIS - MONTAGE IMAGE : SANDRINE DEGEN - MONTAGE SON : ANNE FRY - DECORS : LAURENT DIERGO ET TAÏEB JALLOUJ - SON : HECMAN JOULAK
MUSIQUE : PHILIPPE BAUDRIN - THOMAS GAUBIN - COSTUMES : KADIA ZIGAR - MAQUILLAGE : FRANCESCA JOSTY - MUSIQUE ORIGINALE : BOSSIE ET ARON GUERDJOU - DIRECTION DE PRODUCTION : CATHERINE PARCH ET MIKE KARDOUN - AVEC LES PARTICIPATIONS DU
CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE - CANAL+ - STUDIO IMAGES 4 - FONDS D'ACTION SOCIALE FAS - CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE - TALENTS BRITANNIQUES WALLONS
Distribution TADRART FILMS Programmation Swift

TADRART



CO GLOBE

EURIMAGES

PRINCIPALES DATES DE LA GUERRE D'ALGÉRIE

1954 1er novembre: Déclenchement de la guerre de libération par le CRUA (Comité Révolutionnaire pour l'Unité et l'Action) qui deviendra plus tard le FLN (Front de Libération Nationale).

Conférence de Bandoung et ses répercussions dans les pays encore sous domination coloniale.

20 août: Emeutes dans le constantinois faisant des dizaines de morts dans les deux communautés: c'est la rupture totale entre les algériens et les français d'Algérie.

1956 6 février: Violentes manifestations des français d'Algérie contre Guy Mollet en visite à Alger après son élection comme président du Conseil pour faire la paix (Programme du Front Républicain). Tournant dans la politique française qui s'engage dans la guerre et fait appel aux soldats du contingent.

20 août au 19 septembre: Congrès de la Soummam: élaboration de la plate forme politique du FLN

22 octobre: Arraisonnement de l'avion transportant les chefs du FLN, dont Ben Bella, de Rabat à Tunis pour une rencontre avec le roi du Maroc Mohammed V, le président Bourguiba et des émissaires français. Les chefs du FLN sont arrêtés à Alger et transférés en France.

2 au 5 novembre: intervention israélo franco britannique contre l'Egypte après la nationalisation du canal de Suez.

15 novembre: Inscription du problème algérien à l'ordre du jour de l'assemblée générale de l'ONU.

mai: Grève des lycéens et étudiants algériens (UGEMA) pour rejoindre le maquis et participer à la guerre de libération.

1957 28 janvier: Grève des 8 jours déclenchée par le FLN en prévision du débat à l'ONU du problème algérien. C'est le début de la Bataille d'Alger.

25 février: Arrestations et assassinats de Larbi Ben M'hida à Alger.

26 mai: Assassinat à Paris de l'ancien vice-président de l'assemblée algérienne: Ali Chekkal.

octobre: Inauguration du barrage électrifié à la frontière algéro-tunisienne, dite "ligne Morice".

1958 8 février: Bombardement par l'aviation française de Sakiet Sidi Youcef, village tunisien et base du FLN et de l'ALN (Armée Algérienne de Libération).

13 mai: Mouvement insurrectionnel à Alger. Création du Comité de Salut Public présidé par le général Massu. Appel lancé à de Gaulle.

1er juin: Investiture du général de Gaulle.

1959 19 septembre: Constitution du premier gouvernement algérien au Caire, présidé par Ferhat Abbas (GPRA)

1960 16 septembre: Proclamation du droit des Algériens à l'autodétermination.

24 au 31 janvier: Semaine des barricades. Intervention de l'armée contre les français d'Algérie.

5 septembre au 1er octobre: Procès à Paris du réseau de soutien au FLN, dit "Réseau Jeanson".

6 septembre: Publication du Manifeste des "121" sur le droit à l'insoumission dans la guerre d'Algérie.

11 décembre: Manifestations des Algériens à Alger pour l'indépendance de l'Algérie (des dizaines de morts).

1961 8 janvier: Référendum en France sur la politique algérienne de De Gaulle (75,25% de pour)

22 avril: Putsch à Alger. Echec des généraux entrés en rébellion contre de Gaulle.

20 mai: Ouverture de la Conférence d'Evian.

5 août: Série d'attentats OAS en Algérie et en France (Organisation de l'Armée Secrète des français d'Algérie opposés à la politique de De Gaulle).

17 octobre: Manifestation des Algériens à Paris contre le couvre feu réprimée brutalement (des dizaines de morts)

1962 8 février: Manifestation anti-OAS - 8 morts et 150 blessés au métro Charonne à Paris.

15 mars: Assassinat à Alger de l'écrivain Mouloud Feraoun.

18 mars: Signature des Accords d'Evian. Libération de Ben Bella et de ses compagnons.

19 mars: Proclamation du cessez-le-feu en Algérie.

19 mai: Exode des français d'Algérie.

1er juillet: Référendum en Algérie: l'indépendance de l'Algérie est approuvée à 99,72% des suffrages exprimés.

5 juillet: Fête nationale de l'indépendance.



Brahim Benaïcha
Vivre au paradis

d'une oasis à un bidonville

ēpi

Desclée de Brouwer

LE LIVRE

Né en 1952 dans l'oasis de Guémar, au sud-est algérien, Brahim Benaïcha rêvait du paradis que devait être la France, « où on se lavait avec du parfum et où il y avait de beaux camions ». Rêve enfantin confronté en 1960 à la réalité du bidonville de Nanterre. Son livre VIVRE AU PARADIS, ni analyse, ni présentation d'un modèle, témoigne.

Attestant de la difficulté mais aussi de la possibilité d'une intégration réussie à la société française, cet expert-comptable n'en demeure pas moins un bédouin, un homme du désert.

Bourlem Guerdjou vint à sa rencontre en 1993, en lui annonçant simplement : « Je veux adapter VIVRE AU PARADIS au cinéma. »

La rencontre de Bourlem Guerdjou et de Brahim Benaïcha, c'est la rencontre de deux âmes ; la rencontre aussi de deux frères, l'un né là-bas en Algérie, l'autre, né en France. Dès cet instant, ces deux hommes, dont la sensibilité puise à la même source, celle de la terre de leurs ancêtres, savent qu'ils partagent une même conviction: le devoir de mémoire.

C'est ainsi qu'est né VIVRE AU PARADIS, sous la plume de l'un et réalisé par le second. En mémoire de la génération de leurs parents, qui ont construit les routes, les automobiles et les immeubles de France, et dont l'histoire est trop souvent ignorée.

Attaché de Presse / Press Agent

François GUERRAR assisté de Aude THOMAS

18, rue Troyon - 75017 Paris

Tél : 01 45 74 53 05/06

Fax : 01 47 64 14 27

Distribution

TADRART FILMS 83A, rue Bobillot 75013 Paris

Tél 33 (0) 1 43 13 10 68

Fax 33 (0) 1 43 13 10 69

programmation Swift

Tél 33 (0) 1 56 59 17 17

Vente Etrangère / World Sales

FPI Eric LAGESSE 5, rue Richepanse 75008 Paris

Tél 33 (0) 1 42 96 02 20

Fax 33 (0) 1 40 20 05 51

email : Elagesse@f-p-i.net